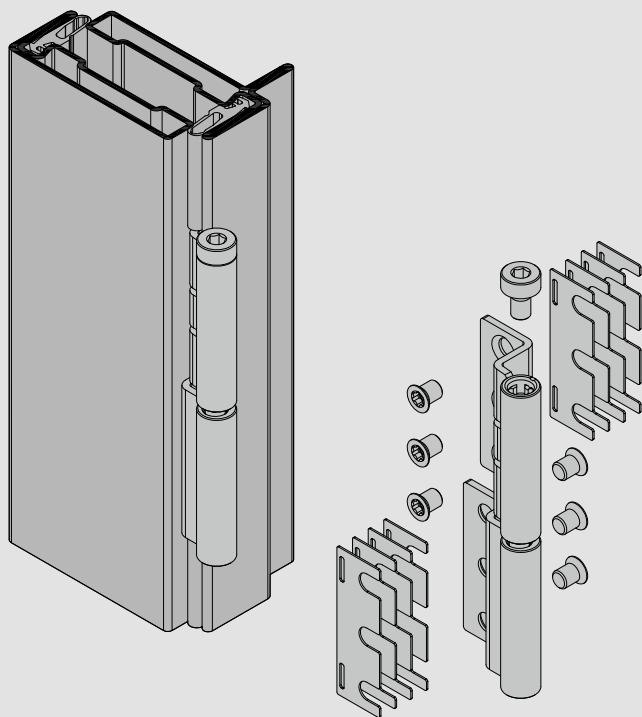


**Installation and maintenance instructions for screw-on hinge, attached**  
**917687 / 917688**

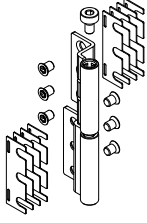
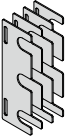
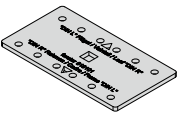
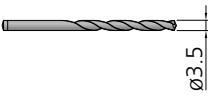
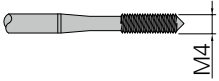
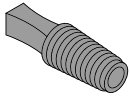


CE

# Artikel-Übersicht

# Vue d'ensemble des articles

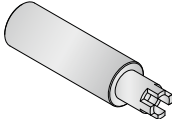
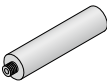
# Article overview

| Abbildung<br>Figure<br>Figure                                                       | Bezeichnung<br>Désignation<br>Designation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Verkaufseinheit<br>Unité de vente<br>Sales unit | Art. Nr.<br>art. no.<br>art. no.       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------|
|    | <p><b>Falzenschraubband, flächenversetzt</b><br/>höhenverstellbar, auf Kugel gelagert, mit Schmiernippel, Edelstahl, Korrosionsbeständigkeit Klasse 4</p> <p><b>Paumelle à visser, décalé</b><br/>réglables en hauteur, bille en acier trempé tournant sur une pastille en laiton, avec graisseur, acier inox, Résistance à la corrosion classe 4</p> <p><b>Screw-on hinge, attached</b><br/>adjustable in height, lying on a ball end, with lubrication nipple, stainless steel, corrosion resistance class 4</p> <p>DIN rechts, DIN droite, DIN right<br/>DIN links, DIN gauche, DIN left</p> | <p>1 Stk./pce<br/>1 Stk./pce</p>                | <p><b>917688</b><br/><b>917687</b></p> |
|    | <p><b>Distanzplatten</b><br/>Ersatz</p> <p><b>Plaques de distance</b><br/>remplacement</p> <p><b>Distance plates</b><br/>replacement</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>4 Stk./pce</p>                               | <p><b>917043</b></p>                   |
|    | <p><b>Bohrlehre</b><br/>für Falzenschraubband 917687 / 917688</p> <p><b>Gabarit de perçage</b><br/>pour paumelle à visser 917687 / 917688</p> <p><b>Drilling template</b><br/>for screw-on hinge 917687 / 917688</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>1 Stk./pce</p>                               | <p><b>919101</b></p>                   |
|   | <p><b>Ersatz Bohrer Ø 3.5mm</b><br/><b>Mèche de rechange Ø 3.5mm</b><br/><b>Replacement bit Ø 3.5mm</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>2 Stk./pcs</p>                               | <p><b>909214</b></p>                   |
|  | <p><b>Ersatz Gewindeformer M4</b><br/><b>Taraud de rechange M4</b><br/><b>Replacement thread former M4</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>1 Stk./pce</p>                               | <p><b>909540</b></p>                   |
|  | <p><b>Abdeckstopfen Ø4.8-10.5mm (Lackerschutz),</b><br/>Silikon weiss, für Anschweissbänder und Falzenschraubbänder<br/>Hitzebeständig bis 240°C</p> <p><b>Bouchon de protection pour laquage Ø4.8-10.5mm,</b><br/>Silicone blanc, pour paumelles à souder et paumelles à visser dans le champ de la porte<br/>Résistant à des températures jusqu'à 240°C</p> <p><b>Cover plug Ø4.8-10.5mm (coat-protection),</b><br/>Silicone white, for weld-on hinges and screw-on hinges (rebate)<br/>Heat resistant up to 240°C</p>                                                                        | <p>25 Stk./pcs</p>                              | <p><b>900203</b></p>                   |

## Artikel-Übersicht

Vue d'ensemble des  
articles

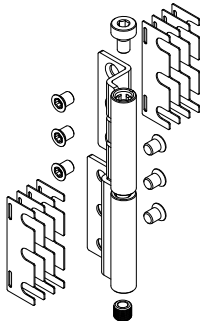
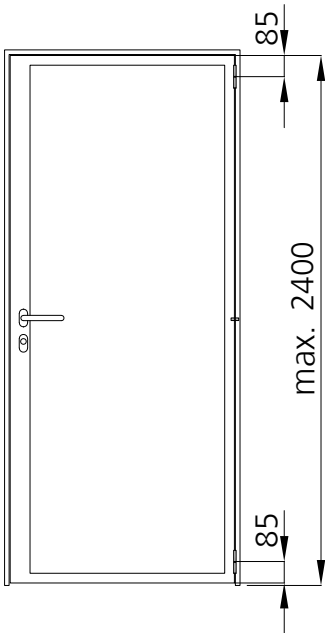
## Article overview

| Abbildung<br>Figure<br>Figure                                                     | Bezeichnung<br>Désignation<br>Designation                                                                                                                                                                                            | Verkaufseinheit<br>Unité de vente<br>Sales unit | Art. Nr.<br>art. no.<br>art. no. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | <b>Einsatz zu Ratschenschlüssel</b><br><b>Outil pour clé à cliquet</b><br><b>Insert for ratchet spanner</b>                                                                                                                          | 1 Stk./pce                                      | <b>919200</b>                    |
|  | <b>Schmiereset</b><br>für Anschweissbandrollen und Falzanschraub-<br>bänder<br><b>Kit de graissage</b><br>pour paumelles à souder et à visser<br><b>Lubrication set</b><br>for weld-on and screw-on hinges                           | 1 Stk./pce                                      | <b>909240</b>                    |
|  | <b>Schmieraufsatz</b><br>für Bänder 907667/907668, 917685-917688<br><b>Embout pour lubrification</b><br>pour paumelles 907667/907668, 917685-<br>917688<br><b>Cap for lubrication</b><br>for hinges 907667/907668, 917685-917688     | 1 Stk./pce                                      | <b>907058</b>                    |
|  | <b>Fettkartuschen</b><br>Ersatz, 125 g, für Schmiereset 909240<br><b>Cartouches de graisse</b><br>remplacement, 125 g, pour kit de graissage<br>909240<br><b>Grease cartridges</b><br>replacement, 125 g, for lubrication set 909240 | 5 Stk./pcs                                      | <b>908007</b>                    |

Falzanschraubband  
917687 / 917688

Paumelle à visser  
917687 / 917688

Screw-on hinge  
917687 / 917688



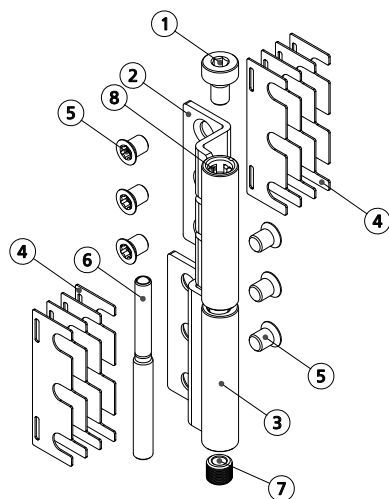
Distanzplatten zur Korrektur der Schattenfuge  
Plaques de distance pour ajuster le joint creux  
Spacer plates for adjusting the shadow gap

|  |      | Zulässige Lasten der Türen in [kg]<br>Charges admissibles des portes en [kg]<br>Permissible loads of the doors in [kg] |     |      |      | 2 Bänder<br>2 paumelles<br>2 hinges |
|------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|-------------------------------------|
| Flügelhöhe H in [mm]<br>Hauteur de vantail H en [mm]<br>Leaf height H in [mm]      | 2400 | 100                                                                                                                    | 100 | 100  | 100  |                                     |
|                                                                                    | 2200 | 100                                                                                                                    | 100 | 100  | 100  |                                     |
|                                                                                    | 2000 | 100                                                                                                                    | 100 | 95   | 85   |                                     |
|                                                                                    | 1800 | 100                                                                                                                    | 90  | 80   | 70   |                                     |
|                                                                                    |      | 600                                                                                                                    | 800 | 1000 | 1200 |                                     |
| Flügelbreite B in [mm] / largeur de vantail B en [mm]<br>/ Leaf width B in [mm]    |      |                                                                                                                        |     |      |      |                                     |

## Artikel-Übersicht

## Vue d'ensemble des articles

## Article overview



### Legende / Légende / Legend

- |                                                                                                       |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Abdeckkappe<br>Capuchon<br>Cap                                                                      | 7 Gewindestift<br>Goujon fileté<br>Threaded pin                                          |
| 2 Bandteile oben<br>Pièces de paumelle en haut<br>Top part of hinge                                   | 8 Messing-Exzenterbuchsen<br>Douilles excentriques en laiton<br>Eccentric bushing, brass |
| 3 Bandteile unten<br>Partie basse de la paumelle<br>Bottom part of hinge                              |                                                                                          |
| 4 Distanzplatten, 8 Stk.<br>Plaques de distance, 8 pcs<br>Distance plates, 8 pcs                      |                                                                                          |
| 5 Senkkopfschraube, M5x8, 6 Stk.<br>Vis à tête fraisée, M5x8, 6 pcs<br>Countersunk screw, M5x8, 6 pcs |                                                                                          |
| 6 Kugelstift<br>Axe à bille<br>Ball pin                                                               |                                                                                          |

## Oberflächenbehandlung

## Traitement des surfaces

## Surface treatment

### Empfehlungen für die Oberflächenbehandlung:

Bandteile voneinander trennen, Kugelstift **6** und Messing-Exzenterbuchse **8** entfernen. Die zu beschichtende Oberfläche muss trocken und fettfrei sein.

Objekttemperatur: 180 °C, max. 10 min  
Ofentemperatur mit Umluft: 190 – 220 °C (abhängig von der Geschwindigkeit und Dauer, z.B. der Förderkette)

### Recommandations pour le traitement de surface:

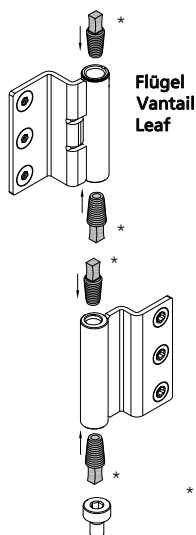
Séparer les pièces de la paumelle, retirer l'axe à bille **6** et douilles excentriques en laiton **8**. La surface à revêtir doit être propre et sans graisse.

Température des pièces: min. 180 °C, max. 10 min  
Température du four avec air de circulation: 190 – 220 °C (dépend de la vitesse et du temps, p.ex. de la chaîne de convoyeur)

### Recommendations on surface treatment:

Separate hinge parts, remove ball pin **6** and eccentric bushing (brass) **8**. The surface to be coated must be clean and free of grease.

Object temperature: min. 180 °C, max. 10 min  
Oven temperature with circulating air: 190 – 220 °C (depend on speed and time, e.g. of the conveyor chain)

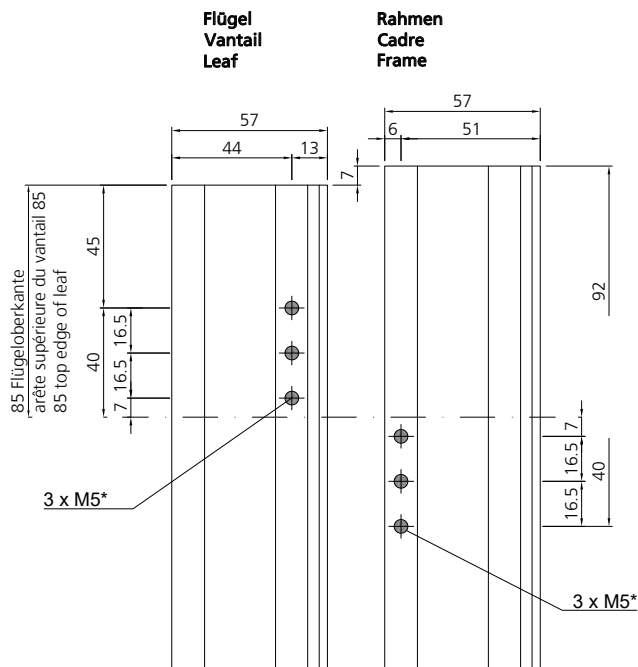


- \* Schutz für Farbbeschichtung **900203** einsetzen  
Insérer une protection **900203** pour traitement  
Insert a protection **900203** for coating

## Bohrbild

## Schéma de perçage

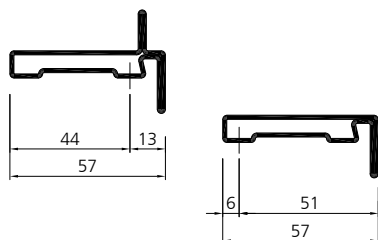
## Hole layout



\* M5 = **909219** Bohrer Ø 4.6 mm  
**909222** Gewindeformer M5

**909219** foret Ø 4.6 mm  
**909222** taraud à refouler M5

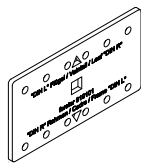
**909219** drill bit Ø 4.6 mm  
**909222** thread former M5



Masstoleranz  $\pm 0.05$  mm

Tolérance dimensionnelle  
 $\pm 0.05$  mm

Dimensional tolerance  
 $\pm 0.05$  mm



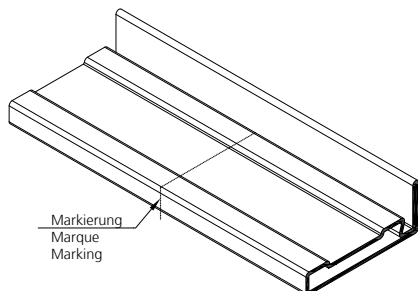
**919101** Bohrlehre  
Gabarit de perçage  
Drilling template

## Vorbereitung Profile

## Préparation des profilés

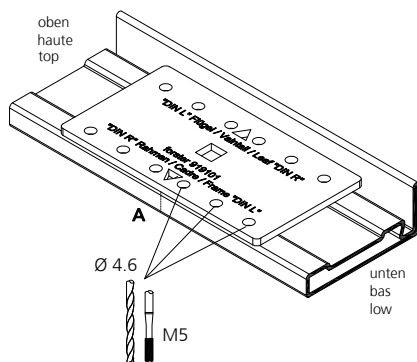
## Preparing the profiles

### Rahmen- und Flügelprofil Profilé de vantail et de cadre Frame and leaf profile



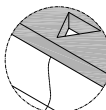
1. Bandmitte auf Rahmen- und Flügelprofil markieren  
Marquer l'axe de la paumelle sur les profilés de cadre et de vantail  
Mark hinge centre on frame and leaf profiles

### Rahmenprofil Profilé de cadre Frame profile



2. Bohrlehre Rahmen auf Markierung ausrichten und fixieren.  
Aligner le gabarit de perçage du cadre sur la marque et le fixer  
Align drilling template on frame and affix to marking.

**Detail A**  
Détail A  
Detail A

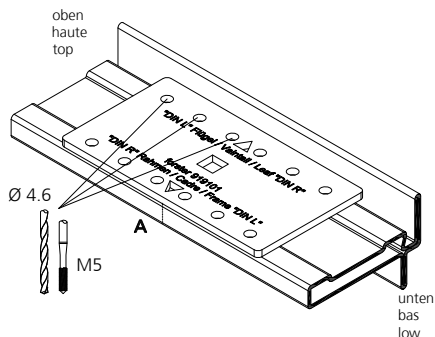


**Detail B**  
Détail B  
Detail B



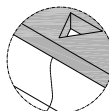
3. Löcher bohren und Gewinde formen.  
Perçer les trous et taraudage (taraud à refouler)  
Drill holes and thread forming

### Flügelprofil Profilé de vantail Leaf profile

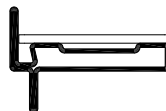


4. Bohrlehre Flügel auf Markierung ausrichten und fixieren  
Aligner le gabarit de perçage du vantail sur la marque et le fixer  
Align drilling template on leaf and affix to marking

**Detail A**  
Détail A  
Detail A



**Detail B**  
Détail B  
Detail B



5. Löcher bohren und Gewinde formen.  
Perçer les trous et taraudage (taraud à refouler)  
Drill holes and thread forming

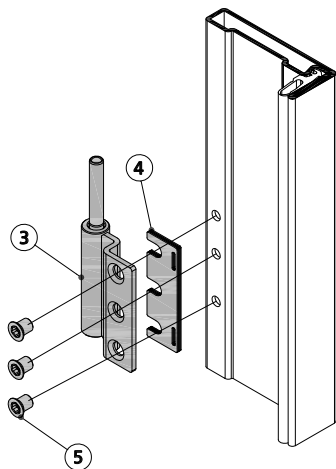
## Montage

## Montage

## Installation

### Rahmen / Cadre / Frame

- Bandteil **3** mit drei Senkkopfschrauben **5** und den Distanzplatten **4** montieren (Schrauben leicht anziehen)  
Monter la partie de paumelle **3** avec trois vis à tête conique **5** et les plaques de distance **4** (serrer les vis légèrement)  
Mount hinge part **3** with three countersunk head screw **5** and the spacer plates **4** (slightly tighten the screws)



T 20

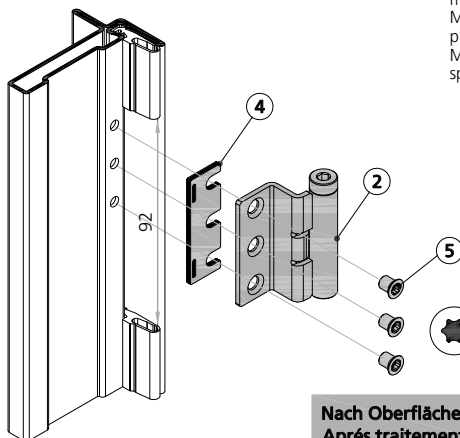


Schrauben von Hand eindrehen  
Visser à la main  
Screws manually adjustable



### Flügel / Vantail / Leaf

- Türanschlagdichtung im Bandbereich unterbrechen (92 mm).  
Interrompre le joint de butée de porte dans la zone de la paumelle (92 mm).  
Cut door rebate seal along hinge (92 mm).
- Bandteil **2** mit drei Senkkopfschrauben **5** und den Distanzplatten **4** montieren (Schrauben leicht anziehen)  
Monter la partie de paumelle **2** avec trois vis à tête conique **5** et les plaques de distance **4** (serrer les vis légèrement)  
Mount hinge part **2** with three countersunk head screw **5** and the spacer plates **4** (slightly tighten the screws)



T 20



Schrauben von Hand eindrehen  
Visser à la main  
Screws manually adjustable

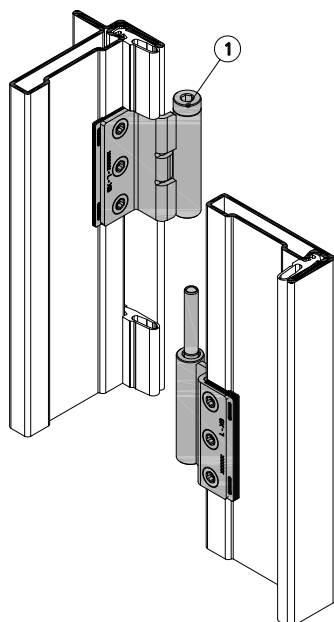


Nach Oberflächenbehandlung  
Après traitement des surfaces  
After surface treatment

## Montage Türflügel einhängen

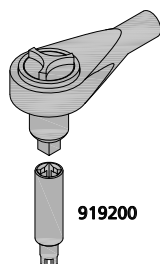
## Montage Accrochage du vantail

## Installation Fitting the leaf



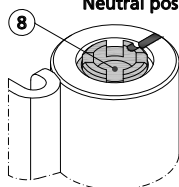
1. Türflügel in 90° Stellung einhängen.  
Accrocher le vantail en position 90°  
Fit door leaf in 90° position

2. Sicherungsmuttern **1** entfernen  
Enlever les écrous de sécurité **1**  
Remove the lock nuts **1**



3. Mit einem Rätchenschlüssel und dem Einsatz **919200** die Exzenterbuchse **8**, bei beiden Bandteilen, auf die Neutralstellung einstellen.  
Ajuster la douille excentrique **8** chez les deux parties de la paumelle avec une clé à cliquet et l'outil **919200** à la position neutre.  
Adjust the eccentric bushing **8** on both hinge parts with a ratchet spanner and the insert **919200** in neutral position.

**Neutralstellung**  
Position neutre  
Neutral position



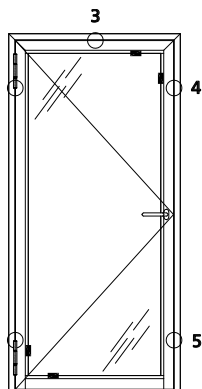
Markierungen der Bandrolle und der Exzenterbuchse **8** ausgerichtet.  
Marques de la paumelle et la douille excentrique **8** sont alignés.  
Markings of hinge and eccentric bushing **8** are aligned.

4. Neutralstellung mittels Sicherungsmuttern **1** sichern  
Sécuriser la position neutre avec les écrous de sécurité **1**  
Fix the neutral position with lock nuts **1**

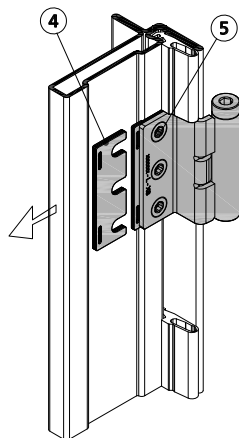
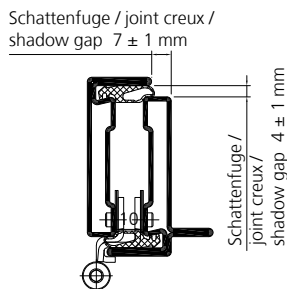
## Einstellen der Bänder Grundstellung

## Réglage des paumelles Position de base

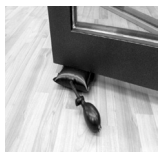
## Hinge adjustment Basic position



1. Türflügel schliessen.  
Fermer le vantail de porte  
Close door leaf
2. Füllelement einsetzen, ausrichten und verkloten.  
Insérer l'élément de remplissage, ajuster et caler  
Insert filling, adjust and wedge in place
3. Schattenfugen bei Punkt 1-5 messen  
Mesurer les joints creux au points 1-5  
Measure the shadow gaps on points 1-5



1. Türflügel 90° öffnen.  
Ouvrir le vantail de porte de 90°.  
Open door leaf by 90°.
2. Flügel mit geeignetem Hilfsmittel entlasten\*  
Décharger le vantail à l'aide d'un outil approprié\*  
Relieve load on leaf using suitable aid\*
3. Senkkopfschraube 5 lösen.  
Desserrer les vis à tête conique 5  
Undo countersunk head screw 5
4. So viele Distanzplatten 4 entfernen bis die Schattenfuge (Band- und Schlosseite) parallel und symmetrisch sind.  
Enlever des plaques de distance 4 autant que nécessaire les joints creux sont parallèle et symétrique (côté paumele et serrure)  
Remove distance plates 4 as much as necessary that the shadow gaps are parallel and symmetrical (hinge and lock side)
5. Senkkopfschraube 5 festschrauben (5 - 6 Nm)  
Serrer les vis à tête conique 5 (5 - 6 Nm)  
Screwdown countersunk head screw 5 (5 - 6 Nm)
6. Türflügel schliessen und Schattenfuge messen. Gegebenenfalls den Vorgang wiederholen (1. - 6.)  
Fermer le vantail de porte et mesurer les joints creux. Si nécessaire, répéter les étapes 1-6.  
Close door leaf and measure the shadow gaps. If necessary repeat the steps 1-6.



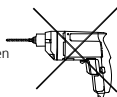
\* Empfehlung Winbag  
Recommandation Winbag  
Winbag recommendation



T 20



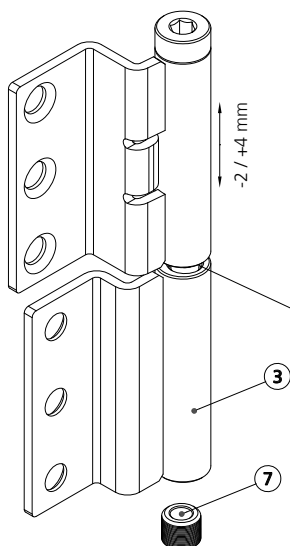
Schrauben von Hand eindrehen  
Visser à la main  
Screws manually adjustable



## Einstellen der Bänder Höhenverstellung

## Réglage des paumelles en hauteur

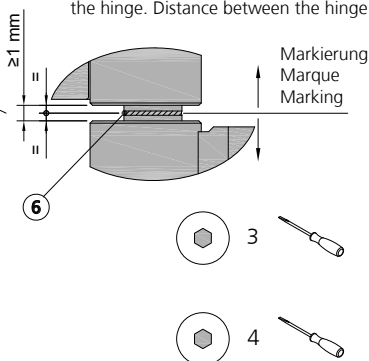
## Hinge adjustment in height



Die Höhe mittels Gewindestifte **7** gleichmässig über das obere und untere Bandteil verteilen. Die Markierung des Kugelstiftes **6** muss in der Mitte des Bandes liegen. Abstand zwischen den Bandteilen min. 1 mm.

Régler uniformément la hauteur à l'aide des goujons filetés **7** haut et bas. La marque de l'axe à bille **6** doit être au centre de la paumelle. Distance entre les pièces de la paumelle min. 1 mm.

Distribute the height with the threaded pins **7** uniformly at the top and low hinge part. The marking of the ball pin **6** has to be in the centre of the hinge. Distance between the hinge parts min. 1 mm.

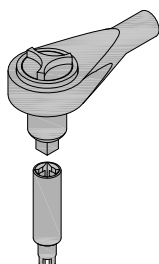
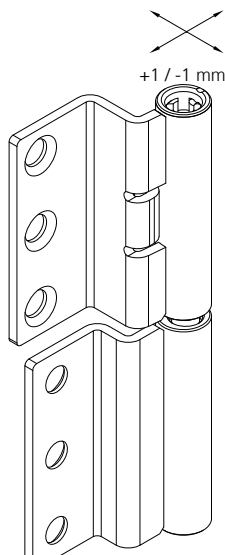


Kugelstift **6** einstellen  
Régler l'axe à bille **6**  
Adjust ball pin **6**  
Gewindestift **7** kontern  
Bloquer le goujon fileté **7**  
Counter threaded pin **7**

## Tiefen- / Seitenverstellung

## Réglage en profondeur et latéralement

## Adjustment in depth and sideways



Mit einem Rätschenschlüssel und dem Einsatz **919200** den Anpressdruck je nach Wunsch einstellen.

Ajuster la pression avec une clé à cliquet et l'outil **919200**.

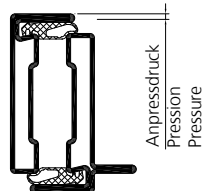
Adjust the compression with a ratchet spanner and the insert **919200** at choice.



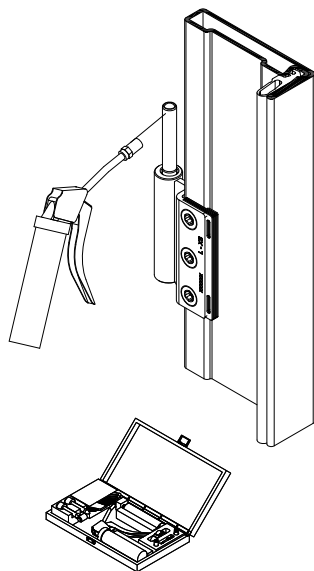
Nach Fertigstellung der Einstellungen mit Abdeckkappe **1** sichern.

Une fois les réglages terminés, sécuriser avec le capuchon de protection **1**.

Once the adjustment is completed, secure with cover cap **1**.



## Schmieren und Warten   Graissage et entretien   Lubrication and maintenance



Die Türbänder schmieren

Für die optimale Wartung der Türbänder empfehlen wir das Forster Schmierkit 909240.

Graisser les paumelles.

Pour un entretien optimal nous recommandons le kit de graissage Forster 909240.

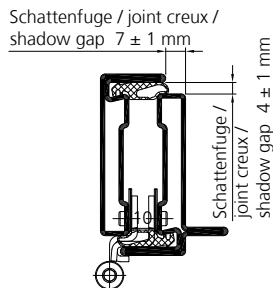
Lubricate the hinges.

For optimal maintenance, we recommend the Forster lubrication set 909240.

**Die Türbänder im Bedarfsfall oder nach max. 200'000 Öffnungen nachschmieren. Für die optimale Wartung der Türbänder empfehlen wir das Forster Schmierkit 909240.**

**Graisser les paumelles selon les besoins ou après un maximum de 200 000 ouvertures. Pour un entretien optimal nous recommandons le kit de graissage Forster 909240.**

**Re-lubricate the hinges if necessary or after max. 200,000 openings. For optimal maintenance, we recommend the Forster lubrication set 909240.**



Während der Bauphase die Bänder vor Schmutz schützen (z.B. mit Folie oder Kleband).

Protéger les paumelles des salissures pendant la phase de construction (p.ex. avec feuille ou bande adhésive).

Protect the hinges during the construction against dirt (e.g. with foil or adhesive tape).

Exzenterbuchse und Kugeltift mit säurefreiem Fett nachschmieren (z.B. Schmierkit 909240).

Lubrifier les douilles excentriques et les axes à billes avec de la graisse sans acide (p.ex. kit de graissage 909240).

Re-lubricate bushing and ball pins with acid-free grease (e.g. lubrication set 909240).

Einmal jährlich oder nach max. 200'000 Öffnungen müssen nachstehende Punkte überprüft werden:

Une fois par an ou après 200 000 ouvertures au maximum, il faut effectuer les opérations suivantes:

Check items below once a year or after max. 200,000 openings:

- Überprüfung der Befestigungen: Schrauben **5** und **6** (5 - 6 Nm)
- Kontrolle der Fugen zwischen Blendrahmen und Flügel (4 ± 1 mm)
- Höhen-, Seiten- oder Tiefenverstellung korrigieren
- Bänder mit übermässiger Abnutzung oder zu grossem Spiel müssen ausgetauscht werden.

- Vérifier les fixations: vis **5** et **6** (5 - 6 Nm)
- Contrôler les joints entre le cadre fixe et le vantail (4 ± 1 mm)
- Ajuster le réglage en hauteur, en profondeur ou latéralement
- Remplacer les paumelles trop usées ou ayant trop de jeu.

- Check the fixings: screws **5** and **6** (5 - 6 Nm)
- Check gaps between frame and leaf (4 ± 1 mm)
- Correct height, depth or lateral adjustments
- Replace hinges with excessive wear or excessive play.



0757

17

CHARMAG SA  
Route de Lully 2;  
1470 Estavayer-le-Lac  
Schweiz

LE-Nr. 0757-CPR-229

Falzanschraubband 2-teilig, Edelstahl  
S05535.L/R (917687 – 917688)

**EN 1935:2002**

Türband für Feuer-/ Rauchschutztüren oder an Fluchttüren

Selbstschliessend  
Dauerfunktionstüchtigkeit

bestanden  
bestanden

(200'000 Zyklen)

| Gebrauchs-<br>klasse | Dauer-<br>betrieb | Masse der<br>Prüf Tür | Feuer-<br>beständig-<br>keit | Sicherheit | Korrosions-<br>beständig-<br>keit | Schutz | Bandklasse |
|----------------------|-------------------|-----------------------|------------------------------|------------|-----------------------------------|--------|------------|
| 4                    | 7                 | 7                     | 1                            | 1          | 3                                 | 1      | 14         |

Leistungserklärung

LE-Nr. 0757-CPR-229

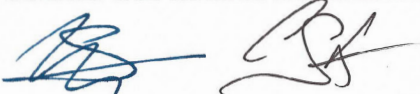
- 1. Kenncode des Produkttyps: Falzanschraubband 2-teilig, Edelstahl
- 2. Ident.-Nr.: S05535.L/R (917687 – 917688)
- 3. Verwendungszweck: Türen
- 4. Hersteller: CHARMAG SA  
Route de Lully 2  
1470 Estavayer-le-Lac  
Schweiz
- 5. Bevollmächtigter: N / N
- 6. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit: 1
- 7. Harmonisierte Norm: EN 1935:2002
- 8. Notifizierte Stelle: ift Rosenheim NB-Nr. 0757 hat als notifizierte Zertifizierungsstelle im System 1 die Erstprüfung durchgeführt und die Prüf- und Klassifizierungsberichte ausgestellt.
- 9. Erklärte Leistung:

| Wesentliche Merkmale |                           | Leistung                  | Harmonisierte techn. Spezifikation |
|----------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------------|
| 9.1                  | Selbstschliessend         | erfüllt                   | EN 1935:2002                       |
| 9.2                  | Dauerfunktionstüchtigkeit | erfüllt<br>200'000 Zyklen |                                    |
| 9.3                  | Gefährliche Substanzen    | -                         |                                    |

|                      |                   |                      |                              |            |                                   |        |            |
|----------------------|-------------------|----------------------|------------------------------|------------|-----------------------------------|--------|------------|
| Gebrauchs-<br>klasse | Dauer-<br>betrieb | Masse der<br>Prüftür | Feuer-<br>beständig-<br>keit | Sicherheit | Korrosions-<br>beständig-<br>keit | Schutz | Bandklasse |
| 2                    | 7                 | 3                    | 1                            | 1          | 4                                 | 0      | 10         |

10. Die Leistung des Produkts gemäss den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9.
- Verantwortlich für die Erstellung der Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäss Nummer 4.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



Christian & Michel Sitter, General Manager, Charmag SA

Estavayer-le-Lac, den 12.02.2026



# Steel is our nature.